398. Oxford, Bodleian Library, MS. Laud Misc. 482 (1054)
Penitential and Confessional texts;
offices for the sick and dying
[Ker 343, Gneuss 656]

HISTORY: Laud Misc. 482 is a small volume of penitential and confessional texts, without headings, rubrics, or table of contents, which Ker (*Cat.*) dates "s. xi med." The litany on f. 51v includes St. Ælpheage (d. 1012). It was in Worcester by the first half of the 13c when the tremulous hand annotated it. Several of the texts also occur in Bodleian Library, Junius 121 [391] ("Penitential of Pseudo-Egbert," "Confessional of Pseudo-Egbert," and parts of the "Handbook for the Use of a Confessor"), but often organized differently or with sections in a different order. In the mid 16c, Joscelyn annotated it alongside Junius 121 (see below, 'Post-medieval hands'). It is one of sixty manuscripts which certainly or very probably belonged to the medieval library at Worcester but was not catalogued by Young in 1622–1623. An inscription on f. i verso notes that Archbishop Laud gave the manuscript to the Bodleian in 1639. Formerly known as Laud F. 17.

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: Ff. ii + 68 +ii, foliated (i, ii), 1–68, (69, 70). Leaves measure 205 x 88 mm. Written space 180 x 65 mm. HFFH. 17c binding. Traces of an earlier foliation in Joscelyn's hand can be seen on some leaves, reflecting the state of the manuscript before a leaf was lost after f. 23. Joscelyn's cross references (e.g., on f. 22r) use this foliation. At least one more leaf is missing at the end. Ff. i, ii, 69, and 70 are paper flyleaves from the date of binding. Prickings are usually visible at the bottom of verticals and occasionally at the top and in the outer margins. Written in 24 long lines but often without following the rulings. Usually double bounding lines, right and left, but sometimes as many as four, e.g., on f. 45. No headings. Initials are in red, metallic red, and occasionally green (f. 51r). Capitals and Tironian *et* signs are usually filled or outlined with red or metallic red. Written by one scribe, apart

from ff. 7r–8r/8 and 8v/8–24, which are in a similar hand. The appearance of the writing changes in the later folios but the hand is same.

Early additions: A hand of late 11c glossed some masculine Latin endings with alternative feminine ones (e.g., f. 52rv). In 12/13c Latin prayers were added on f. 44r and possibly by the same hand, a partial alphabet on f. 36v. The tremulous hand (first half of the 13c) added a very few glosses, marks, and marginal notes, all of which are found between ff. 9v and 20v. These include five nota signs on ff. 17v–18v, the Roman numerals 'i' to 'xii' on ff. 19r–20r, and glosses on f. 13v similar to ones on f. 83v of Junius 121.

Post-medieval additions: Joscelyn's hand is prominent (e.g., ff. 15v, 22r, 23v, 30v–39r), mainly with cross references to texts in Junius 121 and within this manuscript. There are dots and ticks by lines on ff. 18rv, 27r, 28v–33r, and 34v–40r. Occasional words are boxed in on ff. 38v–39r. Another hand has added book and chapter numbers in the "Penitential of Pseudo-Egbert" (ff. 1r–19r), stopping shortly after the beginning of Book 4.

A mid-17c hand in Junius 121 carefully collated texts in that manuscript with ones in this one; see, for example, numerous folio and line references to Laud Misc. 482 in the outer margins of ff. 87r–101r of Junius 121 as well as corrections and insertions also taken from Laud Misc. 482 in the same hand writing in an OE script on, e.g., ff. 74v, 75r, 76r, 80v, and 85v of Junius 121. In pencil on f. 20r, 28v, 37r are 'p. 376', 'p. 345', and 'p. 360' respectively.

COLLATION: I–II⁸ (ff. 1–16), III⁸ wants 8 (ff. 17–23), IV⁸ (ff. 24–31), V⁴ + 1 leaf after 3 (ff. 32–36), VI–IX⁸ (ff. 37–68). 3 and 6 in Quires I–III, VI, and VII are halfsheets.

CONTENTS:

f. i verso Notes on the contents in post-medieval hands. The second hand is also found on f. 27v. At the bottom is noted the book's ownership by Archbishop Laud in 1639.

1. ff. 1r/1–19r/21 "Penitential of Pseudo-Egbert": 'Þis is ærest se forma capitul hu hit ge|byreð' Book 1 begins on f. 1v/9: 'Hit gebyrað þ(æt) se sacerd smeage synfulra | manna' (ed. Raith 1933: 1–69).

2a. ff. 19r/22–20r/15 "Confessional of Pseudo-Egbert": 'Oon [sic] hal-

gu(m) gewritu(m) is geræd þ(æt) se ælmihtiga god' (ed. Spindler 1934: 174–75 [z] and as Mone 1830: 512–14 [71–83]).

b. f. 20r/16–20 From the "Confessional of Pseudo-Egbert": '₇ þ(æt) nis na to forlætenne þ(æt) se apostol cw(æð).' (coll. Spindler 1934: 174/ 88–91 [x] and as Mone 1830: 514 [84]).

3. ff. 20r/21–21r/6 From the Synod of 721 (Canons i–xi): 'S(an)c(tu)s gregorius se halga papa gesamnode' (ed. Raith 1933: 71–73 and as Mone 1830: 514–15 [85]). [The first five words and 'rome' on the next line are filled with red.]

4. ff. 21r/7–27v/12 Penitential texts: 'Ne sceal se biscop hi(m) sylf nænne abbud | geceosan' (ff. 21/7–23v/1 as Mone 1830: 515–19 [86–115]; f. 23v/3–24 (breaking off 'him wif ham') as Mone 1830: 519–20 [116–23]; ff. 24r/1–25r/17 (beginning 'demeð þæt he x winter bete') as Mone 1830: 521–24 [146–70, 172–73]; f. 25v/2–9 as Mone 1830: 524 [174–77]; ff. 25v/12–26r/24 as Mone 1830: 524–25 [178–93]; and ff. 26v/1–27v/12 as Mone 1830: 525–26 [194–211, 213–19]. Short additions at ff. 23v/1–2, 25r/18–25v/1, 25v/10–12, and 26v/1 correspond to Haddan and Stubbs 1871: 183 (1.vii.11), 183 (1.vii.8, 9), 183 (1.viii.1), and 188 (1.xiv.14) respectively.

5. f. 27v/13–18 "De quattuor temporibus alia": 'Þis synd þa riht ymbrendagas' (ed. Henel 1934: 61 and as Mone 1830: 528 [220]).

6. ff. 27v/19–28v/3 Penitential texts: 'Gif hwylc man on his gymeleaste fæste' (ed. Thorpe 1840: 236 [xxii–xxv]/1–22; see Spindler 1934: 47, n. 2, for f. 28r/14–16, omitted by Thorpe]).

7a. f. 28v/3–17 From "Be dædbetan" ("Handbook for the Use of a Confessor"): 'On wisu(m) scrifte bið swiðe | forðgelang' (coll. Fowler 1965: no. 5, ll. 305–16 and Thorpe 1840: 278 [i–iii]) [follows previous item without break].

2c. ff. 28v/20–30r/24 From the "Confessional of Pseudo-Egbert" (continued): 'THEODORUS SE HALGA ₇ SE GODA BISCEOP.' (coll. Spindler 1934: 172–74 [o-x]).

d. f. 30v/1–14 From the "Confessional of Pseudo-Egbert": 'Seo æreste forlætenes is fyrena fulluht.' (coll. Spindler 1934: 174–75 [y]).

e. ff. 30v/15–40r/17 From the "Confessional of Pseudo-Egbert": 'Bisceop gif he dearnunga hine forlicge.' (coll. Spindler 1934: 176–94; sections not in the same order as in the manuscript; see Spindler, 6).

7b. ff. 40r/18–42v/18 From "Be dædbetan" ("Handbook for the Use of a Confessor"): 'Deoplic dædbota bið. þ(æt) læwede man his | wæpna

alecge.' (coll. Fowler 1965: no. 5, ll. 341–432 and Thorpe 1840: 280/17–286/11 [x–xix].

8. ff. 42v/19–43v/18 From "Be mihtigum mannum" ("Handbook for the Use of a Confessor"): 'Þus mæg mihtig man 7 freondspedig.' Ends, in red: 'FINITUM EST' (coll. Fowler 1965: no. 6, ll. 434–72 and Thorpe 1840: 286–88/20 [i–iii]) [f. 43v/19–25 blank apart from a few scribbled letters].

9. f. 44r Originally blank; two prayers in Latin to the Virgin and St. John were added in 12/13c: (a) 'O Beata maria q⟨ui⟩s t⟨ib⟩I digne ualeat'; (b) 'O beata ⟨iohannes⟩' [f. 44v blank apart from 'o o' near the bottom].

10a. f. 45r/1–45v/2 From "De confessione" ("Handbook for the Use of a Confessor"): 'Þæt sceall se scrift geþencean se ðe | bið manna sawle læce.' (coll. Fowler 1965: no. 3, ll. 82–98; as Thorpe 1840: 260/12–28 [i–iii and part of iv, up to 'hwænne']). [A later heading at the top of f. 45r is partially cropped.]

7c. ff. 45v/2–46r/10 From "Be dædbetan" ("Handbook for the Use of a Confessor"): 'Se | læca þe sceal yfela wunda gehælan' (coll. Fowler 1965: no. 5, ll. 317–40; Thorpe 1840: 278/15–280/16 [iv–ix]) [follows previous item without break].

10b. f. 46r/10–22 From "De confessione" ("Handbook for the Use of a Confessor"): '7 swa man bið mih|tigra.... þæs þe he worhte' (coll. Fowler 1965: no. 3, ll. 100–1; as Thorpe 1840: 260/30–262/10 [iv, ll. 4–14]) [follows previous item without break].

11. ff. 46r/22–47r/21 Directions for a confessor: 'Ðon⟨ne⟩ þu | þæs mannes andetnesse gehyre.' (Frank and Cameron 1973: B11.10.5) [follows previous item without break].

12. ff. 47r/22–68v/24 Offices for the sick and dying: 'Þon⟨ne⟩ gif hwa to þa⟨m⟩ geuntrumod | beo.' Ends imperfectly at: 'affectu rogare' (ed. Fehr 1921: 46–66; not all the Latin is printed).

BIBLIOGRAPHY:

Fehr, Bernhard. "Altenglische Ritualtexte für Krankenbesuch, heilige Ölung und Begräbnis." In *Texte und Forschungen zur englischen Kulturgeschichte, Festgabe für Felix Liebermann.* Halle: Max Niemeyer, 1921. [20–67; MS L]

Fowler, Roger. "A Late Old English Handbook for the Use of a Confessor." *Anglia* 83 (1965): 1–34. [MS Y]

Frank, Roberta, and Angus Cameron. *A Plan for the Dictionary of Old English*. Toronto: University of Toronto Press, 1973.

Hadden, Arthur West, and William Stubbs, eds. *Councils and Ecclesiastical Documents relating to Great Britain and Ireland*. Vol. 3. Oxford: Clarendon Press, 1871.

Henel, Heinrich. *Studien zum altenglischen Computus*. Beiträge zur englischen Philologie, 26. Leipzig: Bernhard Tauchnitz, 1934.

Mone, Franz Joseph. *Quellen und Forschungen zur Geschichte der teutschen Literatur und Sprache*. Aachen und Leipzig: Jacob Anton Mayer, 1830.

Raith, Josef, ed. *Die altenglische Version des Halitgar'schen Bussbuches*. Bibliothek der angelsächsischen Prosa, 13. Hamburg: H. Grand, 1933; repr. Darmstadt: Wissenschaftlichen Buchgesellschaft, 1964. [MS Y]

Spindler, Robert, ed. *Das Altenglische Bussbuch (Sog. Confessionale Pseudo-Egberti)*. Leipzig: Bernhard Tauchnitz, 1934. [MS Y]

Thorpe, Benjamin, ed. *Ancient Laws and Institutes of England*. Vol. 2. [London]: Printed under the direction of the Commissioners on the Public Records of the Kingdom, 1840. [MS Y]